

# L'IMPARTIAL

L'Union fait la Force

LA CIE. DE PUB. DE L'IMPARTIAL, PROPRIETAIRE.

G. BUOTE, RÉDACTEUR.

F. J. BUOTE, GÉRANT

VOL. 4. NO. 28

TIGNISH, ILE du PRINCE EDOUARD, JEUDI LE 15 SEPT., 1904.

12 ANNEE

## La Bavarde

[CONTE POPULAIRE EUSSE]

Il était une fois un vieux et une vieille. La vieille n'était pas méchante femme, mais elle avait un grand défaut : elle ne savait pas retenir sa langue. Son mari lui racontait-il quelque chose à la maison, tout le village en était aussitôt informé. Elle embelissait, elle exagérait, elle inventait même au besoin. Et plus d'une fois le bonhomme avait dû payer avec son dos les méfaits de la langue de sa femme.

Un jour, le vieux était allé chercher des fagots à la forêt. En descendant de sa charrette à la lisière du bois, il sentit la terre céder sous son pied.

—Qu'est-ce que cela ? se dit-il, si je creusais un peu en cet endroit, je déterrerai peut-être quelque chose en valant la peine.

Il donna un coup de pioche, puis un second, et mit au jour un petit chaudron rempli d'or et d'argent.

—Eh ! eh ! j'ai de la chance aujourd'hui ! Mais comment m'y prendre pour cacher cette aubaine à ma femme ? Si elle en a vent, tout le monde la saura. J'ai bien peur qu'il m'en arrive des désagréments.

Longtemps, le moujik resta assis près de sa trouvaille à chercher un expédient. Enfin une idée lui vint. Il replaça le trésor dans son trou, le couvrit de broussailles et se rendit à la ville voisine. Il acheta au marché un brochet et un lièvre vivant, et retourna au bois. Le brochet, il le déposa sur les branches d'un arbre, tout à la cime ; puis il porta le lièvre à la rivière et l'installa dans une nasse.

Il revint ensuite à la maison. Dans sa joie, il presse son petit cheval.

—Ah ! ah ! femme, crie-t-il en entrant dans l'izba, j'ai fait une jolie trouvaille.... Mais, chut ! je n'en puis parler.

—Qu'est-ce ? qu'est-ce ? mon cher petit homme ! Pourquoi ne pas me le dire ?

—C'est que tu raconterais la chose à tout le monde....

—Ma parole ! je n'en soufflerai mot à personne. Veux-tu que j'en fasse le serment, que je le jure sur les saintes images ?

—S'il en est ainsi, écoute un peu, ma vieille.

Il se penche à son oreille et murmure à mi-voix :

—J'ai trouvé dans le bois une pleine marmite d'or et d'argent.

—Pourquoi ne l'as-tu pas apportée à la maison ?

—Nous irons la chercher ensemble.

—Allons-y donc tout de suite.

Et ils retournèrent au bois. Chemin faisant, le moujik cause avec sa femme :

—J'ai oui dire, ma bonne, que maintenant les poissons viennent nicher dans la forêt et qu'on pêche des bêtes des bois dans la rivière.

—Que veux-tu, mon petit homme ? Les gens maintenant ne savent plus que conter des mensonges.

—Crois-tu ? Vois donc un peu.

Et il lui montre l'arbre où se balance le brochet.

—Quel prodige ! s'écrie la vieille. Comment ce brochet se trouve-t-il là ? Il faut croire qu'on ne t'a dit que la vérité.

Le moujik reste à regarder, les poings sur les hanches, haussant

les épaules et branlant la tête, comme s'il n'en croyait pas ses yeux.

—Que fais-tu là, dit la femme. Grimpe à l'arbre et attrape ce brochet, il nous servira ce soir à souper.

Le moujik grimpe à l'arbre et y cueille le brochet, puis ils reprennent leur chemin. En passant auprès de la rivière, le bonhomme arrête de nouveau son cheval.

—Que regardes-tu encore ? s'écrie la femme ; avançons donc !

—J'aperçois là-bas dans ma nasse quelque chose qui remue. Je descends voir ce que c'est.

Il court, examine la nasse et appelle sa femme :

—Vois donc, femme, un lièvre s'est pris dans la nasse.

—Evidemment, on ne t'a dit que la vérité. Apporte-le ; il nous servira pour la fête de demain.

Le vieux emporta le lièvre et se dirigea vers le trésor. Ils enlevèrent les broussailles et la terre, chargèrent le chaudron sur la voiture et revinrent à la maison.

Le vieux et la vieille se trouvaient riches tout d'un coup ; ils vécurent dans l'abondance. Mais la vieille ne tarda pas à faire des sottises : elle invitait chaque jour quelques voisins et leur servait des festins à trente-six services. Le bonhomme se désespérait et préchait la modération... Va te promener, l'autre faisait la sourde oreille.

—Aurais-tu la prétention de me tyranniser ? dit-elle. Ce trésor, nous l'avons trouvé ensemble, toi et moi ; nous avons autant le droit l'un que l'autre à le dépenser à notre guise.

Le vieux patienta, patienta, mais un beau jour il déclara tout net :

—Fais comme tu voudrais, mais je ne te donnerai plus d'argent à jeter par la fenêtre.

La vieille se précipita sur lui comme pour lui arracher les yeux :

—Ah ! c'est comme cela ! cria-t-elle furieuse. Tu veux le garder pour toi ! Non, non, non, fripon, voleur ! je te donnerai du fil à retordre. Tu n'en jouiras pas, de ton argent !

Le vieux essaya encore de la calmer, mais l'autre ne voulut pas l'écouter et courut tout droit chez le gouverneur porter plainte contre son mari.

—Permetts-moi, seigneur, d'avoir recours à ta bonté : je viens te demander de me tirer de peine. Mon vieux bonhomme a perdu la tête depuis qu'il a trouvé un trésor. On ne peut plus vivre avec lui : il ne travaille plus et ne fait plus que boire et s'amuser. Reprend-lui son or, je t'en prie ; j'aime mieux cela que de le voir se ruiner corps et âme.

Le gouverneur se laissa persuader par la vieille ; il manda son secrétaire et l'envoy arrange l'affaire. Le secrétaire réunit les anciens, et avec eux, alla trouver le moujik.

—Le gouverneur, qui m'envoie ici, lui dit-il t'ordonne de remettre ton trésor entre mes mains.

Le bonhomme haussa les épaules :

—Quel trésor ? Ai-je jamais vu ou connu un trésor ?

—A quoi bon faire l'ignorant ? Ta vieille femme est venue se plaindre de toi au gouverneur. Ne cherche pas de faux-fuyant mon ami, cela ne te réussirait pas. Si tu ne veux pas le déposer aux mains du gouverneur, tu me diras au moins pourquoi, ayant décou-

**DERANGEMENTS**  
De l'Estomac et des Intestins.  
Engorgement du Foie, Naux de Tête, Constipation et Attaques Biliaires rapidement guéries par l'usage des

**PILULES DE NOIX LONGUES de MCGALE**

Elles sont promptes et efficaces dans leur effet, ne contiennent pas de Calomel, ou tout autres préparations mercurielles et peuvent être prises en tous temps et en tous climats. Elles sont préparées avec un extrait concentré fait de la Noix Longue et combiné scientifiquement avec d'autres principes végétaux, qui les rendent sans aucun doute aujourd'hui, devant le public, les meilleures pilules, pour le Foie, l'Estomac et les Intestins.

EN VENTE PARTOUT. PRIX 25c. LA BOITE, OU EXPÉDIÉES FRANCO DE PORT, SUR RECEPTION DU PRIX.

**STANTON'S PAIN RELIEF.**  
Remède de famille, pour usage INTERNE et EXTERNE.  
Guérit : Rhumatismes, Coliques, Entorses, Névralgie, etc.  
En vente partout. Prix 25c. la bouteille.

Seuls propriétaires : THE WINGATE CHEMICAL CO. Limited, Montreal, Canada.

vert un trésor, tu as été assez osé pour n'en pas faire la déclaration aux autorités.

—Excusez-moi, messieurs, mais qu'est ce trésor ? Assurément, ma femme l'aura vu en rêve... Elle vous a conté quelque folie et vous l'aurez crue sur parole !

—Quelle folie ! répliqua la vieille. Il n'y a là ni rêve ni folie ; le chaudron était tout plein d'or et d'argent.

—Es-tu bien dans ton bon sens, ma petite femme chérie ? Je vous en prie, messieurs, interrogez-là d'abord, demandez-lui comment la chose s'est passée, et si elle vous prouve son dire, je consens à perdre tout ce que je possède.

—Tu t'imagines donc que je ne saurai pas prouver la chose ? Tu te trompes, je vais donner mes preuves. Voici comment cela s'est passé, monsieur le secrétaire, je n'ai pas oublié le moindre détail. Nous sommes allés au bois et nous avons trouvé un brochet gité sur un arbre....

—Comment, un brochet sur un arbre ! s'écria le secrétaire. Que dis-tu là, bonne femme ? Veux-tu te moquer de moi ?

—Non, je ne me moque pas de toi, monsieur le secrétaire, ce que je dis est la vérité vraie....

—Vous voyez, messieurs, reprit le vieux. Comment pourriez-vous la croire, quand elle radote ainsi ?

—Non, non, mon petit homme, je ne radote pas ; je dis la vérité. As-tu oublié aussi le lièvre que nous avons trouvé pris dans la nasse sur le bord de la rivière ?....

Les anciens partirent d'un grand éclat de rire, le secrétaire lui-même sourit et se mit à caresser sa longue barbe.

—Fais attention, ma vieille ! reprit le moujik. Tu vois que tout le monde se rit de toi. Et vous, messieurs, considérez, je vous prie, quelle foi on peut ajouter aux histoires de ma femme.

En effet, s'écrièrent les anciens tout d'une voix, depuis que nous vivons en ce monde, nous n'avons jamais vu les lièvres hanter les rivières ni les poissons nicher sur les arbres de la forêt.

Le secrétaire reconnut que l'affaire ne pourrait jamais être tirée au clair ; il fit un signe de sa main et s'en retourna chez le gouverneur. La vieille devint l'objet de risée pour tout le monde ; elle s'en mordit souvent la langue et par la suite écouta mieux son mari. Celui-ci vint s'établir à la ville, acheta beaucoup de marchandises, les revendit à profit, acquit de grands biens et vécut dans l'abondance. (Traduit du russe par P. de M.)

**S. E. Gallant**  
**Abram's Village**

Nouvelles Marchandises de toutes sortes.  
Les marchandises d'automne sont maintenant arrivées et les prix, comme toujours, aussi bas que possible.

Marchandises sèches, Epicerie, Habits, Chaussures, Chapeaux, etc. etc.

Aussi :—Un magnifique Stock de Livres de prières, Chapelets et Objets religieux, aux prix les plus réduits.

En Gros et en Détails.  
Venez voir mon Stock, vous serez satisfaits.

**S. E. GALLANT**  
Abram's Village.

**Gallant's Drug Store**

I take pleasure in announcing to the public that I have purchased Dr. Wickham's Drug Store, where I will in the future, conduct a dispensing and general drug business.

My stock consists of the BEST and PUREST Drugs. I will endeavor, as I have for the last ten years, to give entire satisfaction to the public.

Besides my drug stock, I have a fine assortment of Patent medicines. Toilet articles, Fancy goods etc.

When in want of any thing in my line, don't forget

**J. E. Gallant**  
TIGNISH

**CARD**

**McQuarrie & Arsenault,**  
Barristers, Summerside, have opened a Branch Office in the C. M. B. A. Building, Tignish, where M. Arsenault will be on Thursday's of each week, until further notice.

**ADVANTAGES !**

Advantages in buying a sewing machine from J O Arsenault's sons and Co, Wellington

A handsome drop head machine, latest design and best material (New Empire.) for \$30

An excellent machine Improved new model drop head for \$25.

A good serviceable machine best finish and latest design for \$20.

Compare the above prices with the prices which are given you by agents and you will see how much money you can save by buying from.

**J. O. Arsenault**  
Sons & Co. Ltd. Wellington

**WANTED**

A case of Headache, severe or slight, that Kumfort Headache Powders will not speedily relieve and cure. From ten to twenty minutes is all the time required to effect cures that are oftentimes miraculous. Have been endorsed by thousands of Canadians as not only the BEST, but a great deal BETTER, than any other kind, because they are Safe, Sure and Speedy. For sale by all dealers, or sent, post-paid, upon receipt of price. Accept only the GENUINE KUMFORT HEADACHE POWDERS, substitutes or imitations are worse than useless.

Package of 4 Powders, 10c.  
Package of 12 Powders, 25c.  
**F. G. WHEATON CO., Ltd.**  
SOLE PROPRIETORS. FOLLY VILLAGE, N. B.

**J. H. Myrick & Co**  
Importers and Dealers in

**DRY GOODS**

**HARDWARE**

**BOOTS & SHOES**

**FINE GROCERIES**

**And Fine Supplies**

**AT TIGNISH and ALBERTON**

We have just opened a full and complete stock of **NEW GOODS.**

We are prepared to supply the wants of the farmer, fisherman and mechanic

We invite intending purchasers to give us a call, and they will find we can meet all competitors, and save to them the trouble and expense of going to Summerside or Charlottetown.

**Dr. Murphy**  
PHYSICIAN AND SURGEON  
TIGNISH..... P. E. I.

**J. A. Johnston, M. D., C. M.,**  
PHYSICIAN AND SURGEON  
TIGNISH, P. E. I.  
Office and Residence in buildings formerly occupied by Dr. Wickham.

**J. E. WYATT,**  
SUCCESSOR DE HODGSON & WYATT  
AVOCAT, NOTAIRE, etc. Solliciteur pour les Nova Scotia et Summerside Banks

— ARGENT À PRÊTER —  
Bureau : Au dessus de Clifton House  
SUMMERSIDE, P. E. I.

**McQuarrie & Arsenault**  
AVOCATS, NOTAIRES, &c.  
Summerside, P. E. I.  
(Bureau : au dessus du Royal Bank of Canada)  
ARGENT A PRÊTER  
Neil McQuarrie, K. C.  
Aubin E. Arsenault

**Lunch Room AND Restaurant**

I have opened a lunch room and restaurant at my old stand, Tignish, where lunches can be had at all hours.

Ice cream, temperate drinks, confectionary, fruits, cigars, etc.

Oysters in season

We also do baking to order

When coming to Tignish call and have a good lunch.

**Mrs. M. McElroy**  
Tignish

MAIN STREET

**Hotel Bernard**

This house is thoroughly fitted up ; within 2 minutes walk from depot. It is conducted on first class principles, every attention being given to the comfort of guests.

Terms are reasonable

**Theo. Bernard**  
Prop  
Tignish Oct 12-1904.

**SPECIALEMENT ROOM MAN DS LES**

**Vins de Messe**

FABRIQUES PAR LA MAISON

**A. TOUSSAINT & Cie**

Sous le Patronage de  
MONSEIGNEUR L'ARCHEVEQUE DE QUEBEC  
Et la plupart de  
NOS SEIGNEURS LES ARCHEVEQUES ET EVEQUES du Cap-Ja

**Vin des Carmes**

Vin par excellence pour réparer les forces perdues et

**FORTIFIER TOUS LES FAIBLES.**

Bon pour tous les âges et les

**DEUX SEXES,**

LES MEILLEURS MEDECINS  
Recommandent fortement le

**Vin des Carmes**

**A. Toussaint & Cie**  
QUEBEC

**Abonnez-Vous a L'Impartial**